

Biuletyn Instytutu Polskiego

Letnie Wydanie Specjalne
2026



Szanowni Państwo,

lato to czas, gdy chętniej wyruszamy w drogę — ku nowym miejscom, doświadczeniom i inspiracjom. Nie każda podróż wymaga jednak walizki. Niektóre prowadzą przez świat literatury, muzyki, filmu i sztuki, pozwalając odkrywać historie, idee i emocje, które przekraczają granice czasu oraz geografii. W specjalnym letnim wydaniu naszego biuletynu zapraszamy Państwa właśnie do takiej podróży — śladami polskiej kultury, która od lat znajduje odbiorców i inspiruje twórców na całym świecie.

Zaczynamy od literatury i poezji. Rok ten upływa pod znakiem dwóch ważnych rocznic związanych z Wisławą Szymborską — 103. rocznicy jej urodzin oraz 30. rocznicy otrzymania Literackiej Nagrody Nobla; jej twórczość wciąż urzeka świeżością spojrzenia, subtelnym humorem i talentem do odkrywania niezwykłości w pozornie zwyczajnych doświadczeniach. W świecie słowa pozostajemy również dzięki drugiej edycji Nagrody Translatorskiej im. prof. Yi Lijun — wyróżnienia, które łączy języki, kultury i wrażliwości, doceniając sztukę przekładu.

Muzyka to kolejny przystanek tej letniej opowieści. Zapraszamy do odkrywania bogatej tradycji polskiego jazzu, ale też do świata, w którym dźwięk spotyka się z nowymi mediami i interaktywną narracją. Z okazji dziesiątej rocznicy premiery gry „Wiedźmin 3: Dzikie Gon” prezentujemy koncerty poświęcone jej kultowej ścieżce dźwiękowej, a także chińską wersję projektu „Digital Dreamers”, który opowiada o historii i rozwoju polskiego przemysłu gier komputerowych — jednego z najbardziej dynamicznych sektorów współczesnej kultury.

Na zakończenie zapraszamy do świata sztuk wizualnych. Po sukcesie wystaw „Serce Chopina” w Muzeum Mu Xina w Wuzhen oraz „Poeta fortepianu — Chopin” w Muzeum Suzhou, druga ekspozycja zostanie zaprezentowana w Narodowym Teatrze Wielkim w Pekinie (NCPA). Przez całe lato, aż do października, zwiedzający będą mogli oglądać cenne rękopisy partytur, unikatowe wydania dzieł Fryderyka Chopina oraz jego prywatną korespondencję. Wśród nadchodzących wydarzeń znajdzie się również pokaz filmu dokumentalnego poświęconego Tamarze Łempickiej — artystce, której wyrazisty styl i twórcza odwaga uczyniły ją jedną z ikon sztuki XX wieku.

Mamy nadzieję, że te propozycje staną się dla Państwa inspiracją na letnie dni — czas odpoczynku, odkrywania nowych perspektyw i spotkań z kulturą, która potrafi zaskakiwać, poruszać i łączyć ponad granicami języków i doświadczeń.

Magdalena Czechońska

Dyrektorka Instytutu Polskiego w Pekinie



dzięki uprzejmości
Archiwum Fundacji Wisławy Szymborskiej



2 lipca



cały dzień



online

„Posłuchaj, jak mi prędko bije Twoje serce.”

- „Wszelki wypadek”, Wisława Szymborska

W pierwszej dekadzie XXI wieku, już u schyłku życia, Wisława Szymborska napisała kilkadziesiąt wierszy retrospektywnych z właściwą sobie trzeźwością i pokorą osoby, która „wiele widziała i wiele wie, ale ma jeszcze więcej wątpliwości”. Ukazały się one w tomach „Tutaj”, „Dwukropek” oraz „Wystarczy” (wydanym pośmiertnie), których chiński przekład nosi tytuł „Wiersze dla wszystkich wczorajszych dni”.

Pisała o osobliwym życiu człowieka na Ziemi, prowadziła dialog z własnym młodszym „ja”, zastanawiała się nad relacją między pamięcią a rzeczywistością, nad alternatywnymi możliwościami losu oraz nad bilansem własnej drogi poetyckiej. Tematy poważne podejmowała za pomocą humoru, a relację człowieka ze zmieniającym się światem ukazywała z charakterystycznym dla siebie dystansem i ironią.

W obliczu gwałtownych przemian świata i powolnego słabnięcia ciała jej poezja do końca zachowała intelektualną przenikliwość oraz elegancję, które stały się znakami rozpoznawczymi poetki.

Z okazji 103. rocznicy urodzin Wisławy Szymborskiej oraz 30. rocznicy otrzymania przez nią Literackiej Nagrody Nobla, Instytut Polski w Pekinie zaprasza do wspólnego powrotu do jej twórczości pod przewodnictwem Qu Rui. Będzie to okazja, by na nowo wsłuchać się w jej głos, doświadczyć wyjątkowej wrażliwości spojrzenia na człowieka, historię i codzienność, a także odkryć ponadczasową siłę literatury polskiej, która od dawna przekracza granice języków i kultur.

Dla wszystkich miłośników twórczości Wisławy Szymborskiej przygotowaliśmy również konkurs-niespodziankę. Śledźcie nasze media społecznościowe, aby nie przegapić szczegółów!



Letnia trasa koncertowa „Wiedźmina” – koncerty muzyki z gry



dzięki uprzejmości
CDProjektRed oraz Willow Arts

Informacje o koncertach:

17 & 18 lipca – Kanton
24 & 25 lipca – Chengdu
31 lipca – Pekin
7 & 8 sierpnia – Hangzhou

„Można sobie wyobrazić, jaki śmiech rozległ się na sali, kiedy facet ogłasza, że napisze kultową sagę – wielotomową, fantasy, w Polsce. A ja powiedziałem: Zrobię to. I zrobiłem.”

- Andrzej Sapkowski

Po udanej wiosennej premierze w Szanghaju oficjalny koncert z okazji 10-lecia gry „Wiedźmin 3: Dziki Gon” wyrusza w letnią trasę po Chinach. W lipcu i sierpniu wydarzenie zawita do Pekinu, Kantonu, Hangzhou i Chengdu, zapraszając publiczność do wyjątkowego świata, w którym muzyka wykonywana na żywo spotyka się ze sztuką gier wideo.

Od momentu premiery w 2015 roku „Wiedźmin 3: Dziki Gon” pozostaje jedną z najbardziej wpływowych i cenionych gier w historii branży. Stworzona przez polskie studio CD PROJEKT RED produkcja RPG zdobyła uznanie graczy i krytyków na całym świecie dzięki mistrzowskiej narracji, bogatym inspiracjom słowiańską kulturą oraz epickiemu rozmachowi opowieści. Ponad dekadę po debiucie nadal stanowi jeden z najważniejszych punktów odniesienia w historii gier wideo.

Letnia trasa koncertowa połączy brzmienie orkiestry kameralnej oraz zespołu Percival pod batutą Pauliny Porszke z widowiskową oprawą wizualną opartą na materiałach z gry. Publiczność usłyszy na nowo kultowe kompozycje ze ścieżki dźwiękowej „Wiedźmina 3” — od melancholijnego „The Trail” po poruszające „The Wolven Storm”. Muzyka i obraz poprowadzą widzów śladami Geralta z Rivii przez krainy Północnych Królestw, pozwalając na nowo zanurzyć się w świecie jednej z najbardziej cenionych gier współczesności.

Autorami muzyki są Marcin Przybyłowicz, Mikołaj Stroński, Piotr Musiał oraz zespół folkowy Percival. Twórcy połączyli brzmienie orkiestry symfonicznej z tradycyjnymi instrumentami Europy Środkowo-Wschodniej oraz elementami słowiańskiej muzyki ludowej, tworząc niepowtarzalną i natychmiast rozpoznawalną tożsamość dźwiękową serii.

Z okazji 10. rocznicy premiery „Wiedźmina 3: Dzikiego Gonu” zapraszamy wszystkich miłośników gier, muzyki i kultury polskiej do udziału w tym wyjątkowym wydarzeniu. To niepowtarzalna okazja, by wspólnie świętować dziedzictwo jednej z najważniejszych produkcji w historii gier wideo i na nowo doświadczyć świata, który od dekady inspirowa miliony odbiorców na całym świecie.



Fot./IP



**zgłoszenia
przyjmujemy do
31 lipca 2026 r.**



**pekin.
ip.sekretariat@
msz.gov.pl**

„Język kłamie głosowi, a głos myślom kłamie.”

- „Dziady” (część III), Adam Mickiewicz

W uznaniu wybitnego wkładu prof. Yi Lijun – znakomitej tłumaczki literatury polskiej i polonistki – w rozwój polsko-chińskiej wymiany literackiej oraz dialogu międzykulturowego, Instytut Polski wraz z Ambasadą RP w Pekinie ustanowiły Nagrodę Translatorską im. Yi Lijun. Jej celem jest wspieranie wysokiej jakości przekładów literatury polskiej na język chiński i ich publikacji, a także wzmacnianie środowiska tłumaczy oraz dalsze upowszechnianie polskiej literatury w Chinach.

W pierwszej edycji, rozstrzygniętej 4 grudnia 2024 roku, jury przyznało nagrodę za przekład książki „Doskonała próżnia” Stanisława Lema autorstwa Zhao Ganga i Sun Weifenga, wydany przez Henańskie Wydawnictwo

Literatury i Sztuki. Na krótkiej liście znalazły się również przekład „Ostatnich historii” Olgi Tokarczuk w tłumaczeniu Li Yinan oraz „Dwunastu srok za ogon” Stanisława Łubieńskiego w przekładzie Mao Rui.

Tego lata rozpocznie się nabór do drugiej edycji nagrody. Kandydatury będą przyjmowane w ramach otwartego naboru, do którego zgłoszenia mogą składać zarówno osoby prywatne, jak i instytucje, w tym wydawnictwa, krytycy literaccy, ośrodki naukowe oraz członkowie jury. W tegorocznej edycji oceniane będą chińskie przekłady literatury polskiej opublikowane w Chinach w latach 2024–2025, spośród których wyłonione zostaną najlepsze realizacje.

O przyznaniu nagrody zdecyduje, podobnie jak w poprzedniej edycji, jury w składzie: prof. Gao Xing, prof. Małgorzata Religa, Du Jing, prof. Katarzyna Sarek, Zhao Jian oraz prof. Joanna Krenz. Funkcję sekretarzynie nagrody pełni Izabella Kaluta.

Laureat drugiej edycji zostanie ogłoszony 4 grudnia 2026 roku, w rocznicę urodzin prof. Yi Lijun, zgodnie z tradycją zapoczątkowaną podczas pierwszej edycji konkursu. Podobnie jak przed dwoma laty, zwycięzca otrzyma nagrodę pieniężną w wysokości 3000 euro. Tegoroczna edycja została ponadto wzbogacona o wsparcie Instytutu Książki, który w ramach nagrody ufunduje rezydencję tłumaczeniową w Polsce.

Serdecznie zapraszamy tłumaczy, wydawnictwa oraz instytucje literackie do udziału w konkursie i wspólnego umacniania obecności polskiej literatury w Chinach!



dzięki uprzejmości wydawnictwa Chongqing



lipiec



cały dzień



online & w
księgarniach

„Trylogia husycka” Andrzeja Sapkowskiego to wyjątkowy cykl łączący historyczną rzetelność z elementami fantastyki

Łącząc historyczny rozmach znany z powieści Sienkiewicza z magią i przygodą charakterystyczną dla twórczości Tolkiena, autor stworzył dzieło wyjątkowe i niepowtarzalne. Na tle wojen husyckich śledzimy losy Reynevana – medyka, uczonego, romantyka i mimowolnego uczestnika wydarzeń, które zmieniają oblicze XV-wiecznej Europy.

Akcja serii rozgrywa się na ziemiach Królestwa Polskiego, Królestwa Węgier, Korony Czeskiej – Czech, Moraw i Śląska – oraz państw Świętego Cesarstwa Rzymskiego. Obok autentycznych postaci historycznych pojawiają się bohaterowie fikcyjni, a średniowieczne miasta – od Pragi po Wrocław – ożywają na kartach powieści z niezwykłą dbałością o szczegóły.

Sapkowski nie tylko kreśli barwny obraz epoki, lecz także opowiada o ludziach próbujących odnaleźć własną drogę pośród wielkich wydarzeń i przełomowych zmian. To historia o wojnie i wierze, miłości i lojalności, w której losy bohaterów nierozzerwalnie splatają się z biegiem historii.

Doceniona przez czytelników i krytyków w wielu krajach Europy, „Trylogia husycka” pozostaje jednym z najbardziej ambitnych i fascynujących dzieł w dorobku Andrzeja Sapkowskiego. Składające się na cykl trzy powieści: „Narrenturm”, „Boży bojownicy” oraz „Lux perpetua”, które na rynku chińskim ukazały się nakładem Wydawnictwa Chongqing, dostępne są już w komplecie, a Instytut Polski w Pekinie został partnerem ich najnowszego wydania.

Tego lata, nie przegapcie wyjątkowej okazji, by wraz z Andrzejem Sapkowskim wyruszyć w podróż przez świat wojen husyckich, tajemnic, magii i przygód!



Wystawa „Spotkanie z Chopinem” w Narodowym Teatrze Wielkim w Pekinie (NCPA)



dzięki uprzejmości NCPA



Po sukcesie wystawy „Serce Chopina” zorganizowanej w 2025 roku w Muzeum Sztuki Mu Xina oraz cieszącej się dużym uznaniem publiczności wystawy „Poeta fortepianu – Chopin”, otwartej w kwietniu tego roku w Muzeum Suzhou, wystawa poświęcona Fryderykowi Chopinowi kontynuuje swoją podróż po Chinach, a już w lipcu zawita do Narodowego Teatru Wielkiego w Pekinie, gdzie spotka się ze stołeczną publicznością

„Spotkanie z Chopinem” to największa jak dotąd wystawa poświęcona Fryderykowi Chopinowi prezentowana w Chinach. Zgromadzono na niej wiele bezcennych eksponatów, w tym rękopisy partytur Chopina, jego prywatną korespondencję oraz inne historyczne pamiątki ściśle związane z życiem i twórczością kompozytora. Wystawa została przygotowana wspólnie przez Narodowy Teatr Wielki w Pekinie, Chińskie Centrum Wymiany Zabytków, Instytut Fryderyka Chopina, Muzeum Fryderyka Chopina w Warszawie oraz Instytut Polski w Pekinie. Ekspozycja będzie prezentowana we wschodniej galerii Narodowego Teatru Wielkiego przez całe lato, aż do października.

Oprócz cennych obiektów muzealnych wystawa oferuje bogate materiały multimedialne oraz immersyjne formy prezentacji, dzięki którym zwiedzający mogą jeszcze pełniej i bardziej bezpośrednio doświadczyć świata Chopina. W czasie trwania ekspozycji odbędzie się również szereg wydarzeń towarzyszących. Szczegóły programu zostaną ogłoszone wkrótce.

W okresie wakacyjnym spotkanie z Fryderykiem Chopinem będzie nie tylko prawdziwą ucztą dla miłośników sztuki i historii, lecz także wyjątkową propozycją kulturalną dla całych rodzin. Zarówno entuzjaści muzyki klasycznej, jak i rodzice poszukujący wartościowych sposobów spędzania czasu z dziećmi podczas letniego wypoczynku, znajdą tu inspirujące odkrycia i niezapomniane emocje.

Serdecznie zapraszamy!



Cyfrowe sny, które się spełniają

Od „Wiedźmina” po „Cyberpunka 2077” – polskie gry komputerowe od lat podbijają wyobraźnię graczy na całym świecie, a rodzima branża ugruntowała swoją pozycję wśród najważniejszych sił kształtujących globalny rynek gier. Za sukcesem tych kultowych tytułów kryje się jednak znacznie bogatsza opowieść: historia pionierów, odważnych eksperymentów i twórczych wizji, które przez dekady budowały fenomen polskiego gamedevu.

Z myślą o chińskich graczach, twórcach i przedstawicielach branży w lipcu uruchomimy chińskojęzyczną wersję serwisu „Digital Dreamers”. Cyfrowe archiwum polskich gier wideo dokumentuje rozwój rodzimego gamedevu – od pionierskich inicjatyw i produkcji niezależnych po tytuły, które zdobyły uznanie milionów graczy na całym świecie. Bogaty zbiór materiałów, historie ich twórców oraz prezentacje kultowych gier ukazują polską branżę z szerokiej perspektywy i pozwalają lepiej zrozumieć źródła jej międzynarodowego sukcesu.

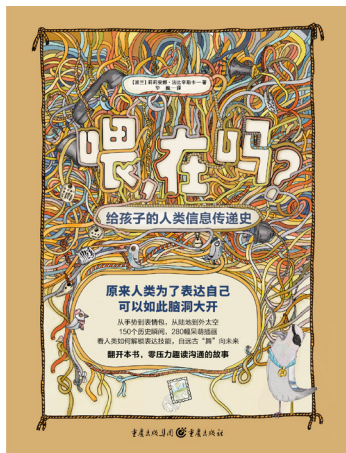
„Digital Dreamers: Games from Poland” to także jeden z kluczowych projektów prezentujących osiągnięcia polskiego gamedevu podczas Wystawy Światowej EXPO 2025 w Osace. Wystawa zaprezentowała międzynarodowej publiczności kreatywność, innowacyjność i przedsiębiorczość polskich twórców, udowadniając, że lokalne pomysły mogą wywierać realny wpływ na globalną kulturę cyfrową. Dzięki uruchomieniu chińskojęzycznej wersji serwisu ta opowieść dotrze teraz do nowych odbiorców, umożliwiając im bliższe poznanie historii polskich gier oraz ich miejsca w światowym krajobrazie kultury i technologii.

Przekonajcie się sami, skąd bierze się siła i międzynarodowy sukces polskiego gamedevu:





#polskanapółteczksiążkami#



dzięki uprzejmości
wydawnictwa Huazhang Tongren



17 sierpnia



cały dzień



online

Od pierwszych znaków do rozmowy z gwiazdami – opowieść o komunikacji, która stworzyła ludzką cywilizację

Od odcisku dłoni pozostawionego przez człowieka prehistorycznego na skalnej ścianie po złotą płytę wystaną przez astronautów w przestrzeń kosmiczną – w „Halo! Historia komunikowania się” autorka, Liliana Fabisińska, prowadzi czytelnika przez dzieje ludzkości, ukazując, jak z milczącego gatunku staliśmy się istotami rozumnymi, pragnącymi nawiązać dialog z całym wszechświatem.

W czasach, gdy kompetencje medialne wciąż nie są powszechnie rozumiane ani świadomie rozwijane, książka ta zyskuje szczególną wartość poznawczą i edukacyjną. Każdy akt przekazywania informacji jest bowiem czymś więcej niż tylko poszukiwaniem towarzystwa czy bezpieczeństwa. To również nieustanne, stanowcze odpowiadanie na odwieczne wezwanie: „Jestem tutaj”.

W sierpniu, odpowiedzmy na to wezwanie razem, czytając recenzję autorstwa Li Yimana dostępną na WeChacie i Weibo Instytutu Polskiego w Pekinie w specjalnej serii #Polska na półce z książkami#.



Rafał Sarnecki na trasie koncertowej w Pekinie



dzięki uprzejmości fundacji Jazz po polsku

Koncerty w Pekinie:

21 sierpnia – Smoke Club

22 sierpnia – East Shore Jazz Club
(Dong'an Jazz Club)

23 sierpnia – ABC Piazza di Roma

Latem warto posłuchać jazzu

W sierpniu międzynarodowy kwartet Rafała Sarneckiego po raz kolejny zawita do Chin. Podczas trzech koncertów w Pekinie artyści zaprezentują utwory z najnowszej płyty lidera, *A View From The Treetop*, a także kompozycje, które na przestrzeni lat wyznaczały rozwój i charakter zespołu. Dla Rafała Sarneckiego będzie to już dwunasta wizyta koncertowa w Chinach.

Choć członkowie kwartetu pochodzą z czterech kontynentów, od ponad dekady tworzą zespół o wyjątkowo spójnym brzmieniu. Obok warszawskiego gitarzysty i kompozytora Rafała Sarneckiego występują amerykański saksofonista Nathaniel Gao, chiński kontrabasista Wang Chenhui oraz kolumbijski perkusista Victor Bastidas. Poznali się podczas studiów w Nowym Jorku i od tamtej pory rozwijają wspólny język muzyczny, w którym różnorodne doświadczenia i tradycje kulturowe stają się źródłem twórczego dialogu.

Twórczość kwartetu wymyka się prostym definicjom. Jazz spotyka się tu z elementami country, metalu, muzyki barokowej, boogie-woogie i punka, tworząc zaskakująco spójną całość. Liryzm przeplata się z energią, złożoność z przejrzystością, a współczesna harmonia jazzowa z wyrazistym pulsem rytmicznym. Efektem jest brzmienie pełne kontrastów i swobody, a zarazem konsekwentne i natychmiast rozpoznawalne.

Koncerty organizowane są przez fundację Jazz Po Polsku w ramach trasy „Jazz Po Polsku – Dookoła Świata”, przy wsparciu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP oraz Instytutu Polskiego w Pekinie.

W samym środku sierpnia muzyka kwartetu Rafała Sarneckiego może stać się szczególną przestrzenią wytchnienia i skupienia.

Serdecznie zapraszamy!



„Autoportret w zielonym Bugatti”, 1929
dzięki uprzejmości

© Tamara de Lempicka Estate, LLC/Adagp, Paris

Pekin:

Data: 28 sierpnia

Godzina: 17:00

Adres: Kino Ambasady RP w
Pekinie, Ritan Lu 1, Chaoyang,
Pekin

Siła spojrzenia

Są artystki i artyści, których dzieła definiują epokę, i są tacy, których życie samo staje się legendą. Tamara Łempicka należała do nielicznego grona, które połączyło oba te wymiary. Ikona art déco, gwiazda międzywojennego Paryża, do którego dotarła z Polski w 1918 roku, kobieta wyprzedzająca swoje czasy – do dziś pozostaje jedną z najbardziej fascynujących postaci świata sztuki XX wieku.

Początek ubiegłego stulecia był czasem niezwykłego przyspieszenia. Na tle wojen, rewolucji i gwałtownych przemian społecznych rodziły się kolejne awangardy: kubizm, futuryzm, konstruktywizm, dadaizm i surrealizm. Europa przeobrażała się na oczach swoich mieszkańców, a wraz z nią zmieniał się język sztuki. Łempicka znalazła się w samym centrum tych przemian. W międzywojennym Paryżu – ówczesnej stolicy artystycznego świata – szybko zdobyła rozgłos, stając się jedną z najbardziej rozpoznawalnych postaci środowiska artystycznego.

W epoce, gdy kobiety rzadko mogły samodzielnie kształtować swoje kariery twórcze, konsekwentnie podążała własną drogą. Niezależna, ambitna i bezkompromisowa, stworzyła styl malarski, który do dziś pozostaje natychmiast

rozpoznawalny. Łącząc inspiracje renesansem z nowoczesną geometrią kubizmu i elegancją art déco, wykreowała estetykę, która stała się jednym z najbardziej charakterystycznych wizualnych symboli swojej epoki.

W sierpniu, Instytut Polski w Pekinie ma zaszczyt zaprosić na pokaz filmu dokumentalnego „Prawdziwa historia Tamary Łempickiej” w reżyserii Julie Rubio i Blake’a Wellena. Dokument przybliży niezwykłą biografię Tamary Łempickiej oraz świat, w którym przyszło jej żyć i tworzyć; dzięki bogatym materiałom archiwalnym, wypowiedziom badaczy i sugestywnej narracji odsłania portret nie tylko wybitnej malarki, lecz także jednej z najbardziej fascynujących kobiet ubiegłego stulecia.

Letni pokaz będzie zatem wyjątkową okazją do spotkania z twórczością artystki, której dzieła znajdują się dziś w zbiorach najważniejszych muzeów i kolekcji świata. To zaproszenie do odkrycia na nowo postaci, która swoją sztuką, stylem życia i niezwykłą osobowością na trwałe wpisała się w historię XX wieku.



Nasi Partnerzy

JAZZ
POLSKU



Instytut
Przemysłów
Kreatywnych



THE WISŁAWA SZYMBORSKA FOUNDATION



NAGRODA
IM. YI LIJUN
易丽君奖



中國文物交流中心
Art Exhibitions China



INSTYTUT POLSKI
WYDZIAŁ KULTURY AMBASADY
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W PEKINIE



Obserwuj nas na
Wechat i Weibo